

Hemşirelik öğrencilerinin yabancı dil olarak İngilizceye ilişkin algıları: Bir metafor çalışması¹

Perceptions of nursing students about English as a foreign language: A metaphor study

Gamze Teskereci², Adem Sümen³, Sema Nur Çiçek⁴ ve Ayla Nur Özerli⁵

Gönderilme tarihi/Received date:: 31 / 05 / 2019

Kabul tarihi/Accepted date: 22 / 09 / 2019

Öz

Bu çalışma ile hemşirelik öğrencilerinin yabancı dil olarak İngilizceye ilişkin algılarının metaforlar aracılığıyla ortaya çıkarılması amaçlanmıştır. Bu çalışmada nitel araştırma yöntemleri arasında yer alan "olgu bilim" deneni kullanılmıştır. Araştırmanın evrenini bir fakülte'deki hemşirelik bölümü öğrencileri oluşturmuştur. Araştırmada örneklem seçimine gidilmeyip, 66 öğrenci ile araştırma tamamlanmıştır. Öğrencilerden "İngilizce benzer. Çünkü " cümlesini tamamlamaları istenmiştir. Metaforların analizinde "içerik analizi" den yararlanılmıştır. Öğrencilerin %54.5'i İngilizce düzeyinin "başlangıç" seviyesinde olduğunu belirtmiştir. Öğrenciler yabancı dil olarak İngilizce kavramına ilişkin 54 farklı metafor üretmiştir. Öğrencilerin ürettiği metaforlar "emek", "keşif", "karmaşık", "zorunluluk", "kolaylaştırıcı", "gelişim" ve "sonsuzluk" olmak üzere yedi kategoride toplanmıştır. Hemşirelik öğrencilerinin büyük çoğunluğu İngilizcenin meslekleri için gerekli olduğunu farkındadır. Ancak öğrenciler İngilizceyi zor ve karmaşık olarak algılanmaktadır. Hemşirelik öğrencilerinin yabancı dil öğrenmeye yönelik motivasyonlarının artırılması önerilmektedir.

Anahtar sözcükler: İngilizce, metafor, hemşirelik öğrencisi, algı

Abstract

The aim of this study is to reveal the perceptions of nursing students about English as a foreign language through metaphors. The study conducted for this purpose is a phenomenology which is designed based on the qualitative research paradigm. The population of the study was consisted of the nursing students in faculty. The sample was not selected in this study, the study was completed with 66 students. Nursing students were asked to complete a prompt "English is like because ". Content analysis was used to analyze metaphors. 54.5% of the students stated that their English is at the beginning level. Students produced 54 different metaphors related to the concept of English as a foreign language. The three most metaphors produced are a new world (f = 5), stairs (f = 3) and water (f = 3). Metaphors are divided into seven categories: "labor", "exploration", "complex", "necessity", "facilitator", "development" and "eternity". Although the majority of students are aware of the need for English for the nursing profession, English is perceived as difficult and complex. It is recommended to increase the motivation of nursing students to learn foreign languages.

Keywords: English, foreign language, metaphor, nursing student, perception.

1. Giriş

İngilizce küreselleşme ve özellikle de yükseköğrenimin küreselleşmesiyle birlikte uluslararası bir dil olarak kabul edilmiştir (Bayık Temel, 2011). Akademik bilginin çoğu İngilizce olarak

¹ Bu çalışma 18. Ulusal Hemşirelik Öğrencileri Kongresi'nde sözel bildiri olarak sunulmuştur.

² Sorumlu Yazar, Dr. Öğretim Üyesi, Akdeniz Üniversitesi Kumluca Sağlık Bilimleri Fakültesi, Doğum ve Kadın Hastalıkları Hemşireliği Anabilim Dalı Öğretim Üyesi, Antalya, Türkiye, gteskereci@akdeniz.edu.tr

³ Öğr. Gör., Akdeniz Üniversitesi Kumluca Sağlık Bilimleri Fakültesi, Halk Sağlığı Hemşireliği Anabilim Dalı Öğretim Elemanı, Antalya, Türkiye

⁴ Akdeniz Üniversitesi Kumluca Sağlık Bilimleri Fakültesi, Hemşirelik Bölümü Öğrencisi

⁵ Akdeniz Üniversitesi Kumluca Sağlık Bilimleri Fakültesi, Hemşirelik Bölümü Öğrencisi

Teskereci, G., Sümen, A., Çiçek, S.N., Özerli, A.N. (2019). Perceptions of nursing students about English as a foreign language: A metaphor study. *International Journal of Social Sciences and Education Research*, 5(3), 294-304.

üretildiğinden, günümüzde İngilizce bilmek zorunlu hale gelmiştir (Robinson ve ark., 2016). Bu nedenle üniversitelerde İngilizce eğitime önem verilmekte ve İngilizcenin geliştirilmesine yönelik uygulamalar yürütülmektedir. Hemşirelik eğitiminde de İngilizce uluslararası iletişim için önemli ve zorunlu bir dil olarak kabul edilmektedir (Bayık Temel, 2011).

Hemşirelikle ilgili uluslararası literatürün önemli bir kısmının İngilizce olması, hemşirelik eğitiminde öğrencilerin yabancı dil yeterliliklerinin sağlanmasını zorunlu hale getirmiştir. Yükseköğretim Yeterlilikler Çerçevesi (2010)'ne göre lisans öğrencisinin iletişim ve sosyal alandaki yetkinliklerinden birisi de "bir yabancı dili en az Avrupa Dil Portföyü B1 Genel Düzeyinde kullanılarak alanındaki bilgileri izlemesi ve meslektaşları ile iletişim kurması"dır. Hemşirelik Ulusal Çekirdek Eğitim Programı (HUÇEP)'ndaki Hemşirelik Lisans Programı Ulusal Yeterliliklerinde de, hemşirelik öğrencisinin yabancı dil yeterliliğini sağlaması gerektiği belirtilmiştir. HUÇEP'e (2014) göre; hemşirelik öğrencilerinden "bir yabancı dili kullanarak alanındaki bilgileri izlemesi ve meslektaşları ile iletişim kurması" beklenmektedir. Hemşirelik öğrencilerinin yabancı dil seviyelerini ilerletmeleri için eğitimleri süresince katılabilecekleri Erasmus ve Mevlana değişim programları bulunmaktadır (Biçer ve ark., 2014; Gündoğdu ve ark., 2016). Bu değişim programlarına katılan öğrenciler, lisans öğrenimlerinin belli bir bölümünü yurt dışındaki bir üniversitede sürdürme ya da yurtdışındaki bir kurumda staj yaparak yabancı dillerini geliştirme imkanı bulmaktadır (Çepni ve ark., 2018).

Ülkemizde yürütülen çalışmalarda hemşire ve hemşirelik öğrencilerinde iyi düzeyde İngilizce bilenlerin oranının oldukça düşük olduğu gösterilmiştir. Yava ve ark. (2007)'nin çalışmasında hemşirelerin %7.1'inin, Yiğit ve ark. (2004)'nin çalışmasında ise %6.5'inin iyi düzeyde İngilizce bildiği bulunmuştur. Hemşirelerle yapılan çalışmalara benzer şekilde hemşirelik öğrencilerinde de iyi düzeyde İngilizce bilenlerin oranının oldukça düşük olduğu gösterilmiştir. Yiğit ve ark. (2007)'nin çalışmasında da hemşirelik son sınıf öğrencilerinin %9.6'sının iyi düzeyde İngilizce bildiği saptanmıştır. Hemşirelik öğrencilerinin eğitimden beklentilerinin incelendiği bir çalışmada ise, öğrenciler iyi derecede yabancı dil eğitiminin verilmesine olan gereksinimi ifade etmişlerdir (Nazik ve Arslan, 2014).

Metafor insanın dünyayı algılamasını şekillendirmektedir. Aydın (2018)'in belirttiğine göre; Lakoff ve Johnson (1980)'in Metafor Kuramı'nda metafor kavramı "yalnızca dil değil, aynı zamanda bireyin farkında olmadığı düşünceleri, öznel deneyimlerini iletme ve ifade etmek için kullandığı bir araç" olarak tanımlanmaktadır (Aydın, 2018). Bireyler kendi duygu ve düşüncelerini, ya da başka bir bireyin duygu ve düşüncelerini tanımlarken sıklıkla metaforlara başvurmaktadır. Bu da bireylerin yaşam görüşlerinin belirlenmesinde ve olayları algılayış biçiminin ortaya çıkarılmasında önemli olmaktadır (Geçit ve Gençer 2011; Aydın 2018).

Öğrencilerin yabancı dile yönelik algılarının ortaya çıkarılması, onların dile yönelmeleri ve öğrenmelerinde etkilidir. Bu çerçevede öğrencinin yabancı dile ilişkin geliştirdiği metaforik algılar, dil öğrenme sürecinin niteliğini belirleyici bir faktördür. Metaforlar yoluyla hemşirelik öğrencileri tarafından yabancı dil olarak İngilizcenin nasıl algılandığının ortaya çıkarılması, İngilizcenin bireysel ve mesleki gelişim için gerekliliğinin daha iyi analiz edilmesine, öğrencilerin İngilizce öğrenmeyle ilgili sorunlarının fark edilmesine olanak sağlayacaktır. Bu düşünceden hareketle, bu çalışmada hemşirelik öğrencilerinin yabancı dil olarak İngilizceye ilişkin algılarının metaforlar aracılığıyla ortaya çıkarılması amaçlanmıştır. Çalışmada hemşirelik öğrencilerinin İngilizce diline ilişkin metaforları nelerdir? sorusunun yanıtı aranmıştır.

2. Yöntem

2.1. Araştırma deseni

Bu çalışmada nitel araştırma yöntemleri içinde yer alan “olgu bilim” deseni kullanılmıştır. Olgu bilim deseni, farkında olduğumuz fakat derinlemesine ve detaylı bir anlayışa sahip olamadığımız olgular üzerine yoğunlaşmaktadır. Olgu bilim deseni, anlamını tam olarak tanımlayamadığımız algıları ortaya çıkarmayı amaçlayan çalışmalarda kullanılmaktadır (Yıldırım ve Şimşek, 2011).

2.2. Araştırmanın yeri ve zamanı

Bu çalışma Kumluca Sağlık Bilimleri Fakültesi’nde Hemşirelik Bölümü’ne kayıtlı olan öğrencilerle, Ocak-Şubat 2019 tarihinde yürütülmüştür.

2.3. Evren ve örneklem

Araştırmanın evrenini Kumluca Sağlık Bilimleri Fakültesi Hemşirelik Bölümü birinci ve ikinci sınıfa kayıtlı 137 öğrenci oluşturmuştur. Bu çalışmada örneklem seçimine gidilmemiş, araştırmaya katılmaya gönüllü 75 öğrenci çalışmaya alınmıştır. Literatürde hemşirelik öğrencileri ile yürütülen bazı çalışmalarda (Çolak ve ark., 2016, Çolak ve ark., 2016; Mert, 2018; Özveren ve ark., 2018) örneklem büyüklüğü, bu çalışmadaki örneklem büyüklüğüne yakındır.

2.4. Verilerin toplanması

Veriler “Kişisel Bilgi Formu” ve “Yarı Yapılandırılmış Görüşme Formu” ile toplanmıştır. Kişisel Bilgi Formu’nda; yaş, cinsiyet, sınıf, hemşirelik bölümünü okumaktan memnun olma durumu, bölümü tercih etme nedeni, yabancı dil düzeyini sorgulayan altı soru yer almıştır. Yarı Yapılandırılmış Görüşme Formu’nda ise; öğrencilerin ülkemizdeki yabancı dil eğitimini yeterli bulma durumu ve yabancı dil kavramına ilişkin algılarını sorgulayan iki soru yer almıştır. Öğrencilere metaforun ne olduğu örneklendirilerek açıklanmış ve formda yer alan “İngilizce benzer. Çünkü” cümlesini tamamlamaları istenmiştir. Beş öğrenci cümleyi tamamlamadığı, dört öğrencinin yazdığı cümle metafor içermediği için dokuz öğrenci çalışmadan çıkarılmış, 66 öğrenci ile çalışma tamamlanmıştır.

2.5. Verilerin analizi

Öğrencilerin İngilizce kavramına ilişkin ürettikleri metaforların analizinde, “içerik analizi”den yararlanılmıştır. İçerik analizinde temelde yapılan işlem, birbirine benzeyen verileri belirli kavramlar ve temalar çerçevesinde bir araya getirmek ve bunları okuyucunun anlayabileceği bir biçimde organize ederek yorumlamaktır (Yıldırım ve Şimşek, 2011).

İçerik analizi; adlandırma, tasnif etme, kategori geliştirme, geçerlik ve güvenilirliği sağlama ve verileri bilgisayar ortamına aktarma olmak üzere beş aşamada gerçekleştirilmiştir. Adlandırma aşamasında; araştırmaya katılan öğrencilerin ürettiği metaforlar listelenerek, metaforların belirgin ve net olup olmadığı incelenmiştir. İnceleme sırasında herhangi bir metaforun yer almadığı kağıtlar belirlenmiş ve araştırmadan dışlanmıştır. Tasnif etme aşamasında; her bir metafor, diğer metaforlarla olan benzerlikleri ya da ortak özellikleri bakımından ayrıştırılarak listelenmiştir. Öğrencilerin ifade ettikleri metaforlar detaylı bir şekilde okunup gözden geçirilerek, her bir araştırmacı ayrı ayrı okuyarak değerlendirmiştir. Daha sonra her bir metafor; metafor konusu, metafor kaynağı ve ikisi arasındaki ilişki açısından incelenmiş ve metafor listesi oluşturulmuştur. Kategori

Teskereci, G., Sümen, A., Çiçek, S.N., Özerli, A.N. (2019). Perceptions of nursing students about English as a foreign language: A metaphor study. *International Journal of Social Sciences and Education Research*, 5(3), 294-304.

geliştirme aşamasında; metafor listesi dikkate alınarak toplam yedi farklı kategori getirilmiştir. Geçerlik ve güvenilirliği sağlama aşamasında; ulaşılan yedi kategori altında verilen metaforların, söz konusu bir kavramsal kategoriyi temsil edip etmediğinin sağlamlasını yapmak amacıyla iki öğretim elemanının görüşüne başvurulmuştur. Birden fazla kodlayıcının yaptığı kodlamalarda kodlayıcılar arası güvenilirliğin hesaplanması gerekmektedir. Bu nedenle veri kodlayıcıları arasındaki uyumu bulmak için Cohen's Kappa katsayısı hesaplanmıştır. Bu hesaplamada bulunan değerler doğrultusunda araştırmacılar arasında uyum değerlendirilmiştir. Uyum değer aralığı 0.20 veya 0.20'den küçükse "zayıf uyum", 0.21-0.40 arasında ise "ortanın altında uyum", 0.41-0.60 arasında ise "orta düzey uyum", 0.61-0.80 aralığında ise "iyi düzeyde uyum" ve 0.81-1.00 aralığında ise "çok iyi düzeyde uyum" şeklinde yorumlanmaktadır (Kılıç, 2015). Bu çalışmada uyum oranı 0.94 bulunmuştur. Bu değer araştırmacılar arasındaki uyumun çok iyi düzeyde olduğunu göstermektedir. Verileri bilgisayar ortamına aktarma aşamasında ise; bütün veriler bilgisayara Word şeklinde aktarılmıştır.

2.6. Araştırma etiği

Araştırmanın yürütülebilmesi için kurum izin yazısı alınmıştır. Ayrıca öğrencilere bu araştırmanın amacı ve araştırmadan beklenen yararlar açıklanmış, öğrencilerden herhangi bir zorlama olmaksızın kendi özgür seçimlerine dayanarak bu araştırmaya katılmayı kabul ettiklerine ilişkin yazılı ve sözlü izinler (bilgilendirilmiş onam) alınmıştır.

3. Bulgular

Öğrencilerin %56.0'sı kadındır. Öğrencilerin %35.0'i "iş bulabilme kolaylığı" olduğu, %25.8'i "sevdiği" için hemşirelik bölümünü tercih ettiğini ve %83.3'ü hemşirelik bölümünü okumaktan "memnun" olduğunu belirtmiştir. Öğrenciler ülkemizde verilen dil eğitimini yetersiz (%92.4) bulduklarını ve öğrencilerin yarısından fazlası (%54.5) İngilizce düzeylerinin "başlangıç" seviyesinde olduğunu belirtmiştir (Tablo 1).

Tablo 1. Öğrencilerin bazı tanıtıcı özellikleri

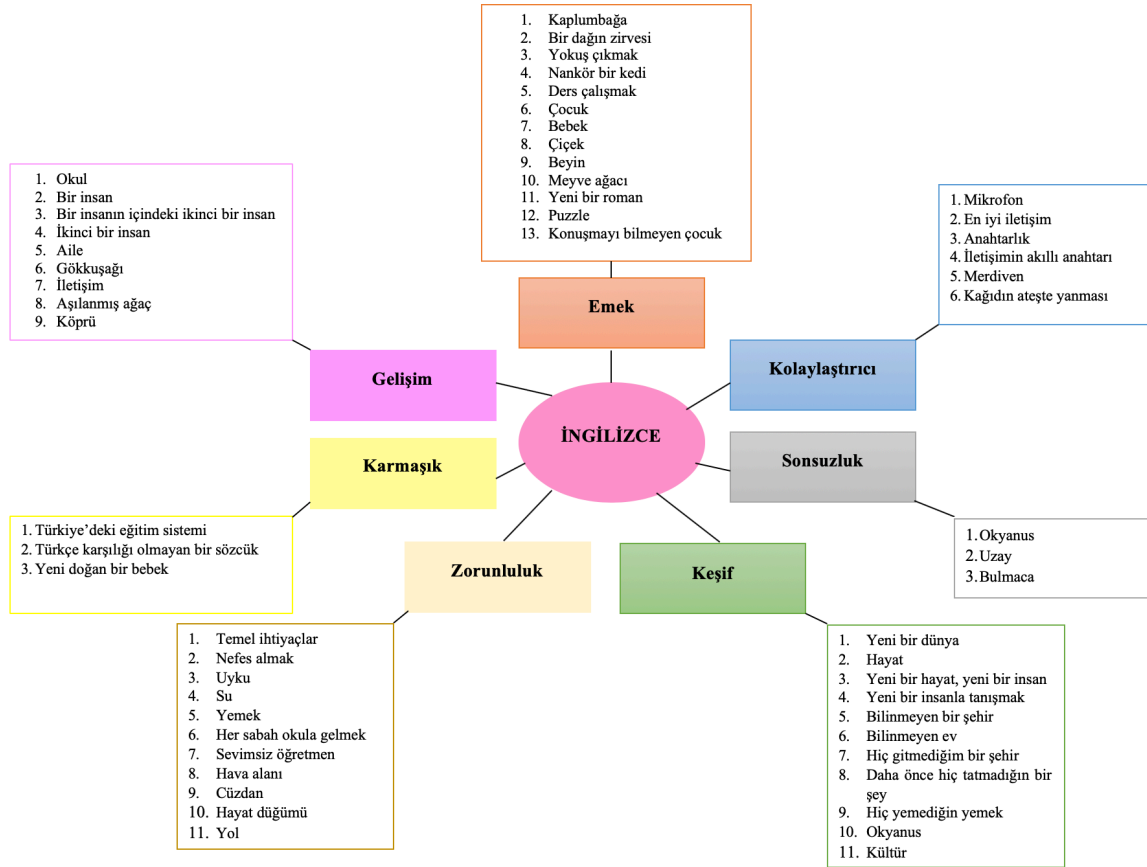
	n	%
Cinsiyet		
Kadın	37	56.0
Erkek	29	44.0
Bölümü okumaktan memnun olma durumu		
Memnun	55	83.3
Memnun değil	11	16.7
Bölümü tercih etme nedeni*		
Sevdiği	25	25.8
Aile isteği	16	16.5
Puanı bu bölümü tuttuğu	22	22.7
İş bulabilme kolaylığı	34	35.0
İngilizce bilme düzeyiniz		
Başlangıç	36	54.5
Orta	30	45.5
Ülkemizdeki İngilizce eğitimini yeterli bulma durumu		
Yeterli	1	1.6
Kısmen yeterli	4	6.0
Yetersiz	61	92.4

*Birden fazla işaretleme yapılmıştır.

Teskereci, G., Sümen, A., Çiçek, S.N., Özerli, A.N. (2019). Hemşirelik öğrencilerinin yabancı dil olarak İngilizceye ilişkin algıları: Bir metafor çalışması. *International Journal of Social Sciences and Education Research*, 5(3), 294-304.

Öğrenciler yabancı dil olarak İngilizce kavramına ilişkin 54 metafor üretmiştir. Öğrencilerin en çok ürettiği üç metafor “yeni bir dünya (f=5)”, “merdiven (f=3)” ve “su (f=3)” dur. Okyanus metaforu, metafor kaynağı açısından iki farklı kategoriye de temsil ettiğinde, hem sonsuzluk hem de keşif kategorisinde yer almıştır. Hemşirelik öğrencilerinin “yabancı dil” kavramına ilişkin ürettikleri metaforlar “emek”, “zorunluluk”, “keşif”, “karmaşık”, “kolaylaştırıcı”, “gelişim” ve “sonsuzluk” olmak üzere yedi kategoride toplanmıştır (Şekil-1).

Şekil 1. Kategoriler ve metaforlar



a) Emek kategorisi

Bu çalışmada öğrenciler İngilizce öğrenmenin zorluğunun yanı sıra, öğrenmenin emek, ilgi ve çaba gerektirdiğini belirtmişlerdir (Şekil-1). Öğrencilerden biri yabancı dil olarak İngilizceyi nankör bir kediye benzeterek şu açıklamayı yapmıştır: “İngilizce nankör bir kediye benzer, beslersen sevmene izin verir, beslemezsen kaçır. Yabancı dil de üzerinde çalışırsan öğrenilir ve konuşulabilir. Eğer uğraşmazsan kısa zamanda unutulur gider (K,19)”. Bir başka öğrenci ise “çocuk” metaforuyla ilişkilendirerek şunu paylaşmıştır: “İngilizce çocuğa benzer, her zaman senden ilgi bekler. Onun için yeni şeyler araştırıp ona sunmanı bekler. Onunla ilgilenir, oyun oynamamızı bekler. Eğer bunları yapmazsanız size küser (K,29)”. Yabancı dili yap-boza benzeten bir öğrenci ise; “İngilizce yap boza benzer, parçaları yavaş yavaş tamamladığında pek bir şey ifade etmez. Ama bütünü bitirdiğinde ortaya güzel bir eser çıkar (E,10)” şekline ifade etmiştir.

Teskereci, G., Sümen, A., Çiçek, S.N., Özerli, A.N. (2019). Perceptions of nursing students about English as a foreign language: A metaphor study. *International Journal of Social Sciences and Education Research*, 5(3), 294-304.

b) Zorunluluk kategorisi

Öğrenciler İngilizce bilmenin zorunluluğunu yemek yemek, su içmek, uyumak, nefes almak gibi temel insan gereksinimleriyle açıklamışlardır (Şekil-1). Öğrencilerden biri yabancı dili nefes almaya benzeterek şu şekilde açıklamıştır: “İngilizce nefes almaya benzer, insanlara derdimizi anlatmak hayatımızı devam ettirmek için çok önemlidir (K,2)”.

c) Keşif kategorisi

Öğrencilerden bazıları İngilizceyi “yeni bir dünya”, “yeni bir hayat”, “yeni bir insanla tanışma” gibi içerisinde “yeni”yi ifade eden metaforlarla açıklamışlardır (Şekil-1). En fazla üretilen “yeni bir dünya” metaforuna ilişkin öğrenciler şu benzetmeleri yapmışlardır: “İngilizce yeni bir dünyaya benzer, farklı bir kültür, farklı bir yaşam biçimini öğrenmektir (K,13)”, “her dil ayrı bir kültür ve ayrı bir dünya (E,14)”, “dil dediğin hayattır, farklı bir yaşamdır (E,18)”, “başka kültür, sosyal yaşam stili öğreniyoruz (E,38)”, “akar gider (E,39)”. Ayrıca öğrencilerin metaforlarından “yeni” kavramının “bilinmeyen”i de içerdiği anlaşılmaktadır. Öğrencilerden bazıları İngilizceyi “hiç gitmedikleri bir şehir, “daha önce hiç tatmadıkları bir şey, “hiç yemedikleri yemek” metaforlarıyla açıklamışlardır.

d) Karmaşık kategorisi

Öğrencilerden bazıları ise İngilizcenin zorunluluğun yanı sıra karmaşıklığını “Türkiye’deki eğitim sistemi”, “Türkçe karşılığı olmayan bir sözcük”, yeni doğan bir bebek” metaforlarıyla açıklamışlardır (Şekil-1). İngilizceyi yeni doğan bir bebeğe benzeten bir öğrenci bu durumu şu şekilde açıklamıştır: “İngilizce yenidoğan bir bebeğe benzer, İngilizceden hiçbir şey anlamıyoruz. Bebeğe hiçbir şey anlamıyor (E,10)”.

d) Kolaylaştırıcı kategorisi

Öğrencilerden bazıları da İngilizce bilmenin yaşamı kolaylaştırıcı olduğunu “anahtarlık”, “merdiven”, “mikrofon” gibi nesnelere benzeterek açıklamışlardır (Şekil-1). İngilizceyi merdivene benzeten üç öğrenci şu açıklamayı yapmıştır: “İngilizce merdiven gibidir, basamak basamak ilerler (K,64)”, “bir üst kademeye ilerlemek ve bir lisan öğrenmek güzeldir (K,62), “bir üst kademeye ilerlemek için gereklidir (K,63). Başka bir öğrenci ise yabancı dili anahtarlığa benzeterek şunu paylaşmıştır: “İngilizce anahtarlığa benzer, bize açılacak tüm kapıların anahtarlarını bir arada tutar, güçlendirir (K,32)”.

e) Gelişim kategorisi

Bu kategoride; “okul”, “ikinci insan”, “bir insanın içindeki ikinci bir insan” gibi gelişimi çağrıştıran metaforlar yer almıştır (Şekil-1). Bu metaforlardan bireysel ve mesleki gelişim için İngilizce bilmenin bireyi güçlendiren, birikimli ve donanımlı hale getiren, zorluklarla baş etmesini sağlayan ve insana birçok kapıyı açabilen bir unsur olduğu anlaşılmaktadır. Öğrencilerden biri İngilizce bilmeyi çok ilginç bir metaforla açıklayarak, aşılacak ağaca benzetmiş ve şöyle ifade etmiştir: “İngilizce aşılacak ağaca benzer, Türkler badem ağacı olsun. Türkçe konuşan birine dışardan müdahale ile (badem ağacına aşı yapılması ile) yabancı dil öğretirsin. (ağacın kayısı vermesi) Yani yabancı dil ağaca aşı yapmak gibi, bir ağacın iki farklı meyve vermesini sağlıyor (K,56)”. Bir başka öğrenci ise köprüye benzetimiyle, İngilizcenin uluslararası etkileşim için gerekli bir araç olduğunu belirtmiştir.

g) Sonsuzluk kategorisi

Üç öğrenci ise İngilizcenin bitmeyecek, ölçülemeyecek kadar büyük olduğunu belirtmiş ve bu durumu okyanus, uzay ve bulmaca metaforlarıyla açıklamışlardır (Şekil-1). İngilizceyi uzaya benzeten bir öğrenci; “*İngilizce uzaya benzer, çok dolu olmasına rağmen boş görünür (K,34)*”, bulmacaya benzeten öğrenci ise; “*İngilizce bulmacaya benzer, çöz çöz bitmez (K,35)*” şeklinde ifade etmiştir.

4. Tartışma

Hemşirelik öğrencilerinin yabancı dil olarak İngilizceye ilişkin algılarının metaforlar aracılığıyla ortaya çıkarılmasının amaçlandığı bu çalışmada 54 farklı metafor ortaya çıkmıştır. Bu metaforlar; “emek”, “keşif”, “karmaşık”, “zorunluluk”, “kolaylaştırıcı”, “gelişim” ve “sonsuzluk” olmak üzere yedi kategoride toplanmıştır. Bu kategorilerden hemşirelik öğrencilerinin İngilizceye ilişkin olumlu algılara sahip oldukları anlaşılmaktadır. Genel olarak öğrencilerin ürettiği metaforlar incelendiğinde, İngilizce zor ve karmaşık olarak algılanmasının yanı sıra, kişisel ve mesleki gelişim için zorunlu ve kolaylaştırıcı olarak da görülmektedir. Ayrıca öğrencilerin pek çoğu İngilizce öğrenmek için çaba göstermek gerektiğinin farkında olduklarını; bazıları ise gösterilen bu çabanın sonu ve sınırının olmadığını ifade etmiştir. Ülkemizde Limon (2015)’un 9. ve 10. sınıf öğrencilerinin yabancı dil olarak İngilizceye ilişkin metaforlarının incelendiği çalışmada, öğrencilerin İngilizceyi işlevsel bir araç, birikimin sonucu, zorlu ve sıkıcı bir süreç, zor ve karmaşık bir dil, değerli bir dil ve gereksinim olarak adlandırdıkları belirlenmiştir.

Yabancı dil bilmek kültürel duyarlılığı etkileyen faktörlerden biridir (Bulduk ve ark., 2017). Bu çalışmada da öğrenciler bu bilgiyi destekler nitelikte yabancı dil olarak İngilizceyi “kültür” metaforu ile açıklamışlardır. Hemşireler bakım verecekleri bireylerin kültürüne duyarlı olmalıdır. Ancak hemşireler farklı kültürden hastaya bakım verirken iletişimde zorluk yaşamalarının en büyük nedenlerinden biri olarak yabancı dil yetersizliğini belirtmişlerdir. Yabancı dil konuşabilen ya da anlayabilen hemşirelik ve tıp öğrencilerinin kültürler arası duyarlılık düzeylerinin iyi olduğu, yabancı dil bilenlerin daha yüksek kültürlerarası duyarlılığa sahip olduğu saptanmıştır (Meydanlioğlu ve ark., 2015). Başka bir çalışmada da, hemşirelik öğrencilerinin farklı kültürlerden insanlarla bir arada bulunma ve yabancı dil bilme durumlarının kültürler arası duyarlılık düzeylerini arttırdığı belirlenmiştir (Aslan ve ark., 2016). Yaman Aktaş ve ark. (2016)’nın çalışmasında farklı kültürden hastaya bakım veren hemşirelerin çoğunluğunun dil yetersizliği nedeniyle iletişim güçlüğü yaşadığı belirlenmiştir. Ceylan Polat ve Akcan (2016)’nın çalışmasında hemşirelik öğrencileri yabancı uyruklu hastalara bakım verirken dil yetersizliği nedeniyle zorlandıklarını belirterek, hemşirelik eğitiminde yabancı dil eğitimine önem verilmesini, üniversitede sağlıkla ilgili bölümlere zorunlu hazırlık eğitimi getirilmesini ve sağlık çalışanlarına sağlıkla ilgili yabancı kelimeler öğretilmesini önermişlerdir.

Bu çalışmada öğrenciler yabancı dil olarak İngilizceyi “yeni dünya”, “yeni hayat”, “yeni insan”, “yeni bir insanla tanışmak” metaforlarıyla tanımlamışlardır. Bu metaforlar “yeni”ye ulaşmak için yabancı dilin gerekli olduğu şeklinde yorumlanmıştır. Hemşirelerde yabancı dil yetersizliği, hemşirelerin mesleki bilgi ve gelişmelere ulaşmalarını zorlaştırmaktadır. Ertuğ ve Kaya (2017)’nin çalışmasında hemşirelik bölümü öğrencileri, yenilikçiliğin önündeki en büyük engeli yabancı dil yetersizliği nedeniyle güncel bilgiye ulaşamama olarak belirtilmiştir. Yapılan üç çalışmada da, hemşireler araştırma sonuçlarını kullanmalarındaki en büyük engel olarak

Teskereci, G., Sümen, A., Çiçek, S.N., Özerli, A.N. (2019). Perceptions of nursing students about English as a foreign language: A metaphor study. *International Journal of Social Sciences and Education Research*, 5(3), 294-304.

araştırmaların yabancı dilde yayınlanmasını belirtmişlerdir (Erdoğan ve Kocaman 2011; Kocaman ve ark. 2010; Yava ve ark., 2007).

Bu çalışmada öğrenciler İngilizceyi “su”, “yemek”, “nefes almak”, “uyumak” gibi gereksinim olarak algılamakta ve İngilizcenin işlevsel yönü vurgulanmaktadır. Öğrencilerin metaforlarından da anlaşılacağı üzere İngilizce bilmek hem bireysel hem de mesleki gelişim açısından bir zorunluluktur. Avrupa Birliği’ne uyum sürecinde hemşirelerin karşılaşacağı en büyük engellerin başında yabancı dil bilmeme sorununun olacağı rapor edilmiştir (Özlük ve Sur, 2017). Limon (2015)’un çalışmasında lise öğrencilerinden bazılarının İngilizceyi “değerli bir dil” olarak algıladığı görülürken, bazılarının ise “gereksiz ve sonuçsuz bir süreç” olarak algıladığı görülmüştür. Bu çalışmada İngilizcenin öğrenciler tarafından gereksiz olarak algılanmaması sevindiricidir.

Bu çalışmada öğrencilerin metaforlarından yabancı dil öğrenmenin zor olduğu algısı da ortaya çıkmıştır. Öğrencilerin bazılarında İngilizce öğrenmek için ne kadar çaba harcansa da bu çabanın sonuca ulaşmadığı yönünde genel bir algının mevcut olduğu görülmüştür. Ayrıca bu çalışmada öğrencilerin hiç biri İngilizce öğrenme sürecini eğlenceli bir etkinlik olarak görmemektedir. Suudi Arabistan’da yürütülen bir çalışmada hemşirelik öğrencilerinin yarısından fazlası (%67.7) İngilizce iletişim kurmaktan korktuğunu belirtmiştir (Suliman ve Tadros, 2011). Gömleksiz (2013)’in çalışmasında öğretmen adayları yabancı dil olarak İngilizce öğrenmeyi ümitsiz bir durum, çaba gerektiren ve aşılması zor bir hedef olarak algılamaktadır. Hemşirelik öğrencilerinde İngilizce öğrenmeyi zevkli hale getiren çeşitli yöntemler kullanılarak, öğrencilerin öğrenme korkusu azaltılabilir. Rol play ve senaryo temelli İngilizce öğretimi ile hemşirelik öğrencilerinin kendine olan güvenlerinin arttığı, İngilizce öğrenme ve konuşma zevkini keşfettikleri, karşılıklı saygı ve öğrenmeyi sağladığı, ekip çalışması ve iş birliğini geliştirdiği ortaya çıkmıştır (Robinson ve ark., 2016).

5. Sonuç ve öneriler

Hemşirelik öğrencilerinin yabancı dil olarak İngilizceye ilişkin algılarının metaforlar aracılığıyla ortaya çıkarılması amacıyla yürütülen bu çalışmada, “emek”, “keşif”, “karmaşık”, “zorunluluk”, “kolaylaştırıcı”, “gelişim” ve “sonsuzluk” olmak üzere yedi kategori ortaya çıkmıştır. Öğrencilere göre İngilizce öğrenmek zor ve karmaşık olarak algılsa da, öğrenciler bireysel ve mesleki gelişim için İngilizce bilmenin zorunlu olduğunun farkındadır. Öğrenciler İngilizcenin bireyi güçlendiren, birikimli ve donanımlı hale getiren ve zorluklarla baş etmesini sağlayan bir unsur olduğunu belirtmiştir. Öğrenciler İngilizce öğrenmenin zorluğunun yanı sıra, öğrenmenin emek, ilgi ve çaba gerektirdiğini belirterek, gösterilen bu çabanın da sonu olmadığını ifade etmişlerdir. Öğrenciler aldıkları İngilizce eğitimini yetersiz olarak algıladıklarını, öz eleştiri yaparak İngilizce seviyelerinin de yetersiz düzeyde olduğunu belirtmişlerdir.

Öğrencilerin İngilizce öğrenmeye yönelik motivasyonlarının artırılması, eğitimde dil öğrenmeyi zevkli hale getirecek yöntemlerin kullanılması, öğrencilerin yabancı dil yeterliliklerini arttıracak projelerin yürütülmesi, Erasmus, Mevlana gibi değişim programlarına katılmasına yönelik teşvik edilmesi, mesleki yabancı dil derslerinde rol play ve senaryo temelli öğretim yöntemlerinin kullanılması önerilmektedir. Ayrıca hemşirelerde de yabancı dil olarak İngilizce algısını ortaya çıkaracak çalışmaların yürütülmesi önerilmektedir.

Teskereci, G., Sümen, A., Çiçek, S.N., Özerli, A.N. (2019). Hemşirelik öğrencilerinin yabancı dil olarak İngilizceye ilişkin algıları: Bir metafor çalışması. *International Journal of Social Sciences and Education Research*, 5(3), 294-304.

Kaynakça

- Aslan, S., Yılmaz, D., Kartal, M., Erdemir, F. & Güleç, H.Y. (2016). Determination of intercultural sensitivity of Nursing Students in Turkey. *International Journal of Health Sciences & Research*, 6(11), 202-208.
- Aydın, T., (2018). Lakoff ve Johnson'ın metafor kuramı ve eski Türkçe ile orta Türkçede birleşik fiillerde yük metaforu. *SUTAD*, (44), 163-181
- Bayık Temel, A. (2011). Küreselleşme ve hemşirelik eğitiminde uluslararasılaşma. *Dokuz Eylül Üniversitesi Hemşirelik Yüksekokulu Elektronik Dergisi*, 4 (3), 144-150.
- Biçer, S., Ünsal, A., Demir, G. & Şahin, F. (2014). Erasmus öğrenci değişim programının hemşirelik öğrencilerinin akademik yaşantılarına katkıları: nitel bir çalışma. *Erciyes Üniversitesi Sağlık Bilimleri Fakültesi Dergisi*, 2(2), 43-52.
- Bulduk, S. Usta, E. & Dinçer, Y. (2017). Kültürlerarası duyarlılık ve etkileyen faktörlerin belirlenmesi: Bir sağlık hizmetleri meslek yüksekokulu örneği. *Düzce Üniversitesi Sağlık Bilimleri Enstitüsü Dergisi*, 7(2), 73-77.
- Ceylan Polat, D. & Akcan, E. (2016). Hemşirelik öğrencilerinin yabancı uyruklu hastalara bakım vermede yaşadığı güçlükler. *Anadolu Hemşirelik ve Sağlık Bilimleri Dergisi*, 19, 9-13.
- Çepni, O., Aydın, F., & Kılınç, A.Ç. (2018). Erasmus programına katılan öğrencilerin yaşadıkları sorunlar ve çözüm önerileri: fenomenolojik bir araştırma. *Yükseköğretim ve Bilim Dergisi*, 8(3), 436-450.
- Çolak, S., Güzelordu, D., Yener, M.D., Taşdemir, R., Topal, A., Bamaç, B. & Çolak, T. (2016). Metaphors about computer education of first year nursing students, *SHS Web of Conferences*. 26, 1-4.
- Çolak, T. Bamac, B., Taşdemir, R., Yener, D., Güzelordu, D., Sivri, İ, Aksu, E. & Özbek, A. (2016). The Nursing students' metaphors about education of anatomy. *SHS Web of Conferences*. 26, 1-5.
- Erdoğan, V. & Kocaman, G. (2011). Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Devlet Hastaneleri'nde çalışan hemşirelerin araştırma kullanım engelleri. *Florence Nightingale Hemşirelik Dergisi*, 19(1), 29-36.
- Ertuğ, N. & Kaya, H. (2017). Hemşirelik öğrencilerinin bireysel yenilikçilik profilleri ve yenilikçiliğin önündeki engellerin incelenmesi. *Hemşirelikte Eğitim ve Araştırma Dergisi*, 14(3): 192-197.
- Geçit, Y. & Gençer, G. (2011). Sınıf öğretmenliği 1. sınıf öğrencilerinin coğrafya algılarının metafor yoluyla belirlenmesi (Rize Üniversitesi Örneği). *Marmara Coğrafya Dergisi*, 23, 1-19.
- Gömlüksiz, M.N. (2013). Öğretmen adaylarının yabancı dil kavramına ilişkin metaforik algıları. *International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic* 8(8), 649-664.
- Gündoğdu K., Çelik, B., Hancı-Yanar, B., Yolcu, O., & Ceylan, V.K. (2016). Türkiye'de yükseköğretimde program geliştirme bağlamında uluslararasılaşma. *Atatürk Üniversitesi Kazım Karabekir Eğitim Fakültesi Dergisi*, 33, 35-48.
- Hemşirelikte Ulusal Çekirdek Eğitim Programı (HUÇEP) (2014). <http://www.hemed.org.tr/images/stories/hucep-2014-pdf.pdf> HUÇEP-2014-PDF.pdf. (Erişim 24.05.2019).
- Kılıç, S. (2015). Kappa testi. *Journal of Mood Disorders*. 5(3), 142-144.
- Kocaman, G., Seren, S., Lash, A.A., Kurt, S., Bengü, N. & Yurumezöglü, H.A. (2010). Barriers to research utilisation by staff nurses in a university hospital. *Journal of Clinical Nursing*, 19: 1908-1918.
- Limon, İ. (2015). 9. ve 10. sınıf öğrencilerinin yabancı bir dil olarak İngilizceye yönelik metaforik algıları. *International Journal of Social Sciences and Education Research*, 1(2), 367-379.

Teskereci, G., Sümen, A., Çiçek, S.N., Özerli, A.N. (2019). Perceptions of nursing students about English as a foreign language: A metaphor study. *International Journal of Social Sciences and Education Research*, 5(3), 294-304.

- Mert, İ.S. (2018). Hemşire ve stajyer hemşirelerde en fazla stres yaratan olayların nitel araştırma yöntemiyle incelenmesi. *Elektronik Sosyal Bilimler Dergisi*. 17(67), 1044-1059.
- Meydanlıoğlu, A., Arikan, F. & Gözum, S. (2015). Cultural sensitivity levels of university students receiving education in health disciplines. *Advances in Health Sciences Education*, 20(5), 1195-1204.
- Nazik, E. & Arslan, S. (2014). Hemşirelik Mesleğinin Geleceği: Öğrencilerin Beklentileri. *Bozok Tıp Dergisi*, 4(1), 33-40.
- Özlük, B. & Sur, H. (2017). Türkiye’de hemşireliğin profesyonelleşmesi kapsamında değerlendirilmesi ve Avrupa Birliğine uyum süreci: niteliksel bir çalışma. *Sağlık ve Hemşirelik Yönetimi Dergisi*, 3(4), 98-106.
- Özveren, H., Özden, D. & Gülnar, E. (2018). Hemşirelik birinci sınıf öğrencilerinin hemşirelik algısı: bir metafor analizi. *Sağlık Bilimleri Dergisi*. 27(2), 162-169.
- Robinson, C.I., Harvey, T.M & Tseng, M. (2016). Perceptions of Taiwanese nursing students’ English-language progression following interactive scenario development and role play. *Contemporary Nurse*, 52(5), 590-601.
- Suliman, W.A. & Tadros, A. (2011). Nursing students coping with English as a foreign language medium of instruction. *Nurse Education Today*, 31, 402–407.
- Türkiye Yükseköğretim Yeterlilikler Çerçevesi (TYYÇ) 6. Düzey (Lisans Eğitimi) Yeterlilikleri (2010). <http://tyyc.yok.gov.tr/?pid=33> (Erişim tarihi: 29.05.2019)
- Yaman Aktaş, Y., Gök Uğur, H. & Orak, O.S. (2016). Hemşirelerin kültürlerarası hemşirelik bakımına ilişkin görüşlerinin incelenmesi. *Uluslararası Hakemli Hemşirelik Araştırmaları Dergisi*, 8, 120-135.
- Yava, A., Tosun, N., Çiçek, H., Yavan, T., Terakye, G. & Hatipoğlu, S. (2007). Hemşirelerin araştırma sonuçlarını kullanımında Engeller Ölçeğinin geçerlilik ve güvenilirliği. *Gülhane Tıp Dergisi*, 49, 72-80.
- Yıldırım, A. & Şimşek, H. (2011). *Sosyal Bilimlerde Nitel Araştırma Yöntemleri* (8. baskı). Ankara: Seçkin Yayıncılık.
- Yiğit, R., Esenay F.I. & Derebent, E. (2007). Türkiye’de hemşirelik son sınıf öğrencilerinin profili. *Cumhuriyet Üniversitesi HYO Dergisi*. 11(3), 1-12.
- Yiğit, R., Özcan, A. & Kanık, A. (2004). Profile of Nurses with baccalaureate degrees in Turkey, *Journal of Professional Nursing*, 20(6), 403-412.

Expanded abstract in English

English has been accepted as an international language with globalization and globalization of higher education in particular. In addition, English knowledge has become compulsory because most of the academic knowledge is produced in English. An important part of the literature on nursing is English. Therefore, it has made it compulsory to provide foreign language competences of students in nursing education. However, in studies conducted in our country, it has been shown that the rate of those who English knowledge is very low in nursing and nursing students. Individuals often use metaphors to describe their own feelings and thoughts or feelings and thoughts of the other. This is important in determining the world-view of individuals and in revealing the perception of individuals' events. It will provide better analysis of the necessity for individual and professional development thanks to identify how English is perceived by nursing students through metaphors.

Also it will provide to define students' problems with learning English. The aim of this study is to reveal the perceptions of nursing students about English as a foreign language through metaphors. The study conducted for this purpose is a phenomenology which is designed based on the qualitative research paradigm. The population of the study was consisted of the nursing students in Department of Nursing in Kumluca Health Science Faculty. The sample was not selected in this study, 75 volunteers were included in the study. The study was completed with 66 students. The data were collected with the “personal information form” and semi-structured interview form”.

The “status of students in English as a foreign language in Turkey” and “their perceptions about English concept” has been questioned by “semi-structured interview form”. Nursing students were asked to complete a prompt “English is like because”. Content analysis was used to analyze metaphors. 56.0% of the nursing students are women. 92.4% of the students stated that they found inadequate the education of English as a foreign language in our country and 54.5% of the students stated that their English is at the beginning level. Students produced 54 different metaphors related to the concept of English as a foreign language. The three most metaphors produced are a new world (f = 5), stairs (f = 3) and water (f = 3). Metaphors are divided into seven categories: “labor”, “exploration”, “complex”, “necessity”, “facilitator”, “development” and “eternity”. In these categories, it is understood that nursing students have positive perceptions about English.

The nursing students perceive the English as difficult and complex. In addition, students perceive English as a necessary and facilitator for individual and professional development. Most of the students are aware of the need to strive to learn English. Some of the students are aware that is not end and limit of English. It is recommended to increase the motivation of nursing students to learn foreign languages and use methods to make learning more enjoyable in language teaching.